

# in

S Ü D T I R O L

# in

AUSGABE 16 | 23. APRIL 2009 | EINZELPREIS 1,60 EURO

## „ER DROHTE MIT MORD“

BOZNER STALKINGOPFER ERZÄHLT

## PASSEIRER BEAT HAUSER

KONDITOR RADELT TÄGLICH  
2000 HÖHENMETER

## NATÜRLICHES BADEVERGNÜGEN

SCHWIMMTEICH IM  
EIGENEN GARTEN

## HEISSE KUFEN, KALTES IMAGE

DAS ABC DES RODELCHAMPIONS  
ARMIN ZÖGgeler

## SOCIETY EVENTS

SAISONSAUSKLANG AM KRONPLATZ,  
BEZIRKSHEGESCHAU IN MONTAN UND  
VOM KINDER- ZUM MEGASTAR



**RÄTSEL**  
GEWINNEN SIE 3  
ÜBERNACHTUNGEN  
IN DER VILLA  
LAGEDER IN  
SARNTHEIN

# NATÜRLICHES BADE- VERGNÜGEN IM GARTEN

Plantschen im eigenen Garten zwischen Seerosen und ohne Chlor – davon träumen viele Menschen. Doch die klassischen Swimmingpools sind aus der Mode gekommen, stattdessen lassen sich immer mehr einen Schwimmteich im eigenen Garten bauen. In ist in die Welt der Schwimmteiche eingetaucht.

Vom Kolja Kollensperger - Fotos: Matteo Grappan (2) / Galardhus

Sommerzeit ist Badezeit. Es gibt nichts Angemeres als sich das kühle Nass direkt in den eigenen Garten zu holen. Denn überfüllte Schwimmbäder und Badeseen an den Wochenenden sind nicht jedermanns Sache. Stattdessen lassen sich immer mehr Private einen Schwimmteich in ihrem Garten erbauen. Im Gegensatz zu einem Pool mit Chlorwasser und eintönigen Fliesen ist ein Schwimmteich mit Wasserpflanzen wie Seerosen und ohne chemische Zusätze ein wahres Paradies. „Schwimmteiche liegen auch in Südtirol eindeutig im Trend“, sagt Helmut Mairhofer, Schwimmteich-Experte aus Lana. Dabei ist es egal, ob es sich um einen Schwimmteich oder nur um einen Badeteich handelt. In den vergangenen Jahren hat sich der Trend eindeutig in beide Richtungen entwi-



Der soeben fertig gestellte Schwimmteich in Vilpian

ckelt. Der Badeteich ist etwas kleiner und bietet die Möglichkeit zur Abkühlung, ein Schwimmteich ist größer und eignet sich zum Schwimmen. Doch der Experte warnt davor, dass es sich die Gartenbesitzer nicht zu einfach machen. „Einfach ein Loch graben, etwas Folie und einige Wasserpflanzen zur Dekoration hinein geben, hat mit einem Schwimmteichbau nichts gemeinsam“, betont der Experte.

Auch **Hansjörg Althuber** (i. Bild) aus Vilpian hat soeben einen natürlichen Schwimmteich bei sich im Garten angelegt. Der Hotelier hat bereits ein Hallenbad und machte in den vergangenen Jahren die Erfahrung, dass immer mehr Gäste Probleme mit Chlor haben. „Ich

wollte etwas Natürliches“, sagt Hansjörg Althuber. Er besichtigte einige Schwimmteiche in Südtirol und war von der Idee begeistert. Nach nur zwei Monaten Bauzeit steht jetzt der Schwimmteich fertig im Garten. „Optisch passt sich der natürliche Badeteich viel besser an die Natur an, als ein Schwimmbad mit blauem Wasser und sterilen Fliesen“, so der Hotelier. Das Besondere an diesem Schwimmteich ist, dass das Becken aus Holz gefertigt wurde. Ein

kurzer Kneippweg vervollständigt den neuen Schwimmteich.

Für ein solches natürliches Baderlebnis benötigt man kein allzu großes Grundstück – schon ab einer Größe von 60 Quadratmetern lässt sich ein kleiner





Zwei Monate wurde gebaut.



Das Becken ist aus Holz.

Schwimmteich errichten. Auch eine aufwendige Instandhaltung erübrigt sich bei den Schwimmteichen. Anders als bei den Swimmingpools muss der Teich nur ein- bis zweimal im Jahr von Grund auf gereinigt werden und einige Pflanzen zurückgeschnitten werden. „Es lässt sich für kleine und große Gärten, sowie nach Geschmack und Vorlieben der Traum eines Schwimmteiches erfüllen“, so der Experte.

Zudem ist der Naturpool ein ganzjähriges Vergnügen: Während der Poolbesitzer im Winter in ein schwarzes Loch schaut, erfreuen sich Liebhaber von Badeteichen an ihrer winterlichen Wasserlandschaft. Dem Badevergnügen in einem ganz privaten Schwimmteich steht also nicht mehr viel im Wege.

# Jenesien

an der Bozner Sunnseit'n

vom 17. April bis 03. Mai 2009



Kulinarische Genusswelt rund um den H...

Abheben in die kulinarische Genusswelt, sich traumhafter Umgebung mit atemberaubender Aussicht auf die Dolomiten unglaublich wohl fühlen, das verleiht Berge von Energie.

Vor 22 Jahren entstand die Idee bei einem Stammtisch der Jungköche. Begeistert von Gastwirten aufgenommen und mit Freude Engagement umgesetzt. Seitdem sind die kulinarischen Wochen ein beliebtes Frühjahrsereignis für Jenesien und Umgebung, ein leuchtendes Mosaikstein in der gastronomischen Szene.

Diese Betriebe freuen sich, Sie zu verwöhnen.

## Landgasthof Zum Hirschen

Fam. Oberkofler  
Mittwoch Ruhetag  
Tischreservierungen:  
**0471 354 195**  
Spezialitäten vom Fohlen  
und weitere Köstlichkeiten  
mit Fleisch aus natürlicher  
Eigenproduktion

## Berggasthof Lanzenschuss

Fam. Pircher  
Montag Ruhetag  
Frak. Flaas  
Tischreservierung:  
**0471 340 011**  
Wildkräutergerichte  
und Schmackhaft  
vom Ochsen

## Gasthof Saltner Edelweiss

Fam. Höller  
Montag Ruhetag  
Tischreservierungen:  
**0471 354 106**  
Grillspezialitäten

## Gasthof Tschöggberge

Fam. Gamper  
Dienstag Ruhetag  
Tischreservierung:  
**0471 354 111**  
Erlesene Spargel-  
Frühlingsgerichte  
Knödeln besonders

## Gasthaus Unterweg

Fam. Furggler  
Mittwoch Ruhetag  
Frak. Vorderafing  
Tischreservierungen:  
**0471 354 273**  
Alte Bauernkuchl

## Hotel König Lauri

Fam. Gamper  
Montag Ruhetag  
Tischreservierung:  
**0471 354 151**  
Fisch & Meeresfrüchte  
feinen Spargelvariante

ariescreative.com  
werbeagentur

PRIMA  
A STEP AHEAD

Foppa  
www.foppa.com

ONDA PLUS  
new wellness concept  
BOZEN WWW.ONDAPLUS.COM

WEIFNER WALTER  
Jenesien / Flaas  
www.weifner.it

Baunternehmen  
UNTERKÖFLER JO  
Jenesien, Tel. 0471 354 550

HGV Eine Initiative der HGV-Ortsgruppe Jenesien



Schwimmteich in Latsch, Kategorie 2



Schwimmteich in Algend, Kategorie 2



Schwimmteich in Algend, Kategorie 4



Schwimmteich am Ritten, Kategorie 1

## HELMUTH MAIRHOFER, SCHWIMMTEICH-EXPERTE



**IN:** Welches sind die notwendigen Voraussetzungen, um einen Schwimmteich im Garten zu bauen?

**HELMUTH MAIRHOFER:** Der kleinste Badeteich weist eine Fläche von 40 Quadratmetern auf. Dies ist jedoch ein Badeteich. Darin kann man nicht Schwimmen, sondern sich nach einem Saunagang abkühlen oder einfach nur das kühle Nass genießen. Die kleinsten Schwimmteiche hingegen sind 60 Quadratmeter groß.

**Welche Arten von Schwimmteichen gibt es?**

Man unterscheidet zwischen fünf Kategorien: Dabei unterteilt man in die Kategorien 1 bis 3 und

4 bis 5. Bei den letzten beiden Kategorien wird viel Technik beim Schwimmteich eingebaut, wie zum Beispiel ein Kiesfilter. Ich habe mich im vergangenen Jahr hauptsächlich auf die Kategorien 1 bis 3 spezialisiert. Dabei wird bei Stufe 1 absolut keine Technik verwendet, bei Stufe 2 ein wenig und bei Stufe 3 ein Oberflächenreiniger.

**Wie lange beträgt die Bauzeit für einen Schwimmteich?**

Innerhalb von zwei Monaten ist der Schwimmteich fertig gebaut. Danach wäre es von Vorteil, wenn dieser mindestens einem Monat nicht benutzt wird, da so die Pflanzen besser wachsen können und der Schwimmteich sich in Ruhe entwickeln kann.

**Welche Pflanzen und Tiere gehören in den Schwimmteich?**

Im Schwimmteich sind Fische absolut verboten, da sie einerseits viel Schmutz produzieren und andererseits das Zooplankton auffressen. Ansonsten benötigt man Unterwasserpflanzen, Zooplankton, Seerosen und am Rand spezielle Pflanzen, die Nährstoffe abbauen.

**Wie viele Schwimmteiche haben Sie bereits in Südtirol gebaut?**

Ich habe im Jahr 2000 begonnen, die ersten Schwimmteiche zu errichten. Der erste war ein Schwimmteich der Kategorie 4, den ich in Zusammenarbeit mit einer österreichischen Firma gebaut habe. Der zweite zählte zur Kategorie 1, sprich ein völlig natürlicher Teich. Bisher haben wir 25 Schwimmteiche in Südtirol gemacht, in diesem Jahr werden noch zehn Stück hinzukommen.

**Wie sind Sie zu dieser Leidenschaft der Schwimmteiche gekommen?**

Eigentlich bin ich zufällig dazu gekommen, da ich die Gartengestaltung für einen Kunden gemacht habe und dieser unbedingt einen Schwimmteich wollte. Dann habe ich begonnen, mich näher damit zu befassen, habe mir Schwimmteiche in Deutschland, Österreich und Portugal angesehen. Seit drei Jahren mache ich die Zusatzausbildung zum „International zertifizierten Schwimmteichbauer“. Bei mir zu Hause habe ich allerdings keinen Schwimmteich.